

СТЕНОГРАФСКЕ БЕЛЕШКЕ  
СЕНАТА  
КРАЉЕВИНЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

ГОДИНА 2

БЕОГРАД, 1933 ГОДИНЕ

КЊИГА 2

XXVIII РЕДОВНИ САСТАНАК

СЕНАТА КРАЉЕВИНЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

ДРЖАН 23 МАРТА 1933 ГОДИНЕ У БЕОГРАДУ

ПРЕТСЕДАВАО

Претседник

Др. АНТЕ ПАВЕЛИЋ

Секретар

Др. ВАСО ГЛУШАЦ

Присутан је: Министар саобраћаја г. Лазар Радивојевић.

ПОЧЕТАК У 11 ЧАСОВА

САДРЖАЈ:

1 — Читање и усвојење записника XXVII редовног састанка;

2 — Читање поздравних телеграма упућених од стране Сената Краљевине Југославије Претседницима Сената Чехословачке Републике и Краљевине Румуније приликом усвојења Пакта о организацији Мале антанте и њихових одговора;

3 — Саопштење акта г. Претседника Народне скупштине, којим доставља Сенату на решавање предлог Закона о споразумима и аранжману о организацији Ђердапског Сервиса и усвојење његове хитности од стране Сената;

4 — Избор Одбора за проучавање поменутог законског предлога;

5 — Избор Одбора за проучавање законског предлога снатора г.г. Илићановића Димитрија и другога о сузбијању корупције у јавној служби;

6 — Одобрење шестонедељног боловања сенатору г. др. Бењамину Шуперини;

7 — Молбе, жалбе и резолуције из народа;

8 — Дневни ред: Претрес извештаја Финансијског одбора о предлогу буџета државних расхода и прихода са Финансијским законом за 1933/34 год.

Говорници: Министар саобраћаја Лазар Радивојевић.

Претседник др. Анте Павелић: Отварам XXVIII редовни састанак Сената Краљевине Југославије. — Молим господина секретара да изволи прочитати записник прошле седнице.

Секретар др. Васо Глушац чита записник XXVII редовног састанка.

Претседник др. Анте Павелић: Имаде ли какве примедбе овако састављеноме записнику? (Нема). Примедаба нема, записник се оверовљује.

По овласти Сената ја сам после прошле седнице отпратио следећу брзојавку:

ЊЕГОВОЈ ЕКСЕЛЕНЦИЈИ ГОСПОДИНУ ДР.  
ФРАНТИШКУ СОУКУПУ ПРЕТСЕДНИКУ  
СЕНАТА

Праг.

Данас, на дан свечаног једногласног изгласавања и ратификације Пакта о организацији Мале антанте, Сенат Краљевине Југославије поздравља преко Ваше Екселенције Сенат братске Чехословачке Републике са особитом радошћу због створене могућности за тесну сарадњу на учвршћивању међусобних веза како на политичком тако и на економском пољу, чиме ћемо допринети осигурању мира који је за срећну будућност наших народа тако потребан.

Претседник Сената др. А. Павелић.

На ту брзојавку примио сам следећи одговор:

**ПРЕТСЕДНИКУ СЕНАТА КРАЉЕВИНЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ ДОКТОРУ ПАВЕЛИЋУ**

**Београд**

Претседништво Сената Чехословачке Републике захваљује од свег срца Сенату Краљевине Југославије за братски поздрав приликом свечаног гласања о Пакту организације Мале антанте и шаље своју бесконачну радост ради даље уске сарадње на консолидацији мира заједничких наших држава и господарској повезаности наших братских народа.

**Претседник Сената  
Доктор Сокуп**

(Читање овога телеграма пропратили су господа сенатори бурним узвицима: Живела Чехословачка!)

Надаље отпратио сам следећу брзојавку:

**ЊЕГОВОЈ ЕКСЕЛЕНЦИЈИ ГОСПОДИНУ  
ПРЕТСЕДНИКУ СЕНАТА**

**Букурешт**

Данас на дан свечаног једногласног изгласавања и ратификације Пакта о организацији Мале антанте, Сенат Краљевине Југославије поздравља преко Ваше Екселенције Сенат пријатељске Краљевине Румуније са особитом радошћу због створене могућности за тесну сарадњу на учвршћивању међусобних веза на политичком и економском пољу, чиме ћемо допринети осигурању мира који је за срећну будућност наших народа тако потребан.

**Претседник Сената,  
Др. А. Павелић**

На ову брзојавку примио сам следећи одговор:

**ЊЕГОВОЈ ЕКСЕЛЕНЦИЈИ ГОСПОДИНУ  
Др. А. ПАВЕЛИЋУ, ПРЕТСЕДНИКУ СЕНАТА  
Краљевине Југославије**

**Београд**

Сенат Краљевине Румуније, примајући Ваше саопштење, којим га извештавате о ратификацији Пакта Мале антанте између наших земаља, изјављује Вам у име румунског народа своје потпуно задовољство и жеље, да ова колаборација уроди најсрећнијим резултатима за мир и напредак наших двеју земаља.

**Претседник Сената Румунског  
Косташеско.**

(Читање овога телеграма господа сенатори пропратили су бурним узвицима: Живела Румунија!)

Модим господина секретара да изволи прочитати саопштење о законском предлогу који је упућен Сенату од стране Народне скупштине.

**Секретар др. Васо Глушац** саопштава: Господин Претседник Народне скупштине доставља Сенату на рад, саобразно чл. 64 Устава, предлог Закона о споразумима и аранжману који се односе на образовање специјалних сервиса у Бердапу.

**Претседник др. Анте Павелић:** Има реч Министар саобраћаја г. Лазар Радивојевић.

**Министар саобраћаја Лазар Радивојевић:** Господо сенатори, Ви ћете ми дозволити да само у кратким цртама дам обавештење у погледу предложених конвенција које су закључене између Кра-

љевине Румуније и наше државе и Дунавске комисије а које се односе на администрирање Бердапа.

Пре рата, с обзиром на важност Дунава и с обзиром на велике хидротехничке радове који су извршени у Бердапу, администрирање Бердапа је било поверено Мађарској. Та је ситуација трајала све до рата, а после рата је формирана Дунавска комисија која је преузела обавезе администрирања Дунава и која је формирала дефинитивно дунавски статут, по коме су све заставе свију земаља могле подједнако пловити на Дунаву, и у исто време створен је нов привремени аранжман у погледу администрирања Бердапа. Тај привремени аранжман трајао је извесно време, док се није створио један дефинитивни споразум са једне стране између Међународне Дунавске комисије, а са друге стране између прибрежних држава: између Краљевине Румуније и Краљевине Југославије. По тој конвенцији решава се дефинитивно питање администрирања Бердапа и сервис навигациони (пловидбе) остаје на територији Румуније у Оршави, а сервис технички има да се пренесе на нашу територију у Текију.

У исто време, у колико те конвенције регулишу односе у администрирању Сервиса Бердапа, имаду се истовремено примити и конвенције које имају да регулишу питање персонала као и полициске прописе пловидбене.

Како је ова конвенција везана за рок и како та конвенција решава један важан проблем, проблем навигације на једном најкарактеристичнијем делу Дунава, где је наша држава као прибрежна држава заинтересована, то сматрам да нека детаљна обавештења не треба да се даду Сенату, пошто се сва обавештења налазе у самој природи конвенција, и оваквим регулисањем односа са једне стране добија се у економском погледу, јер један део сервиса прелази на нашу територију; добија се и тиме што један део персонала за ту службу биће регрутован од наших држављана. С обзиром на то што смо и по географском положају и по својој територији држава која гравитира Дунаву, и како ове конвенције решавају питања сагласно са интересима наше земље, и како је доношење ових конвенција везано за одређени рок, то молим Сенат да се ове конвенције како су предложене усвоје и да се одобри њихова хитност. (Узвизи: Живео!)

**Претседник др. Анте Павелић:** Пошто Влада тражи хитност, питам Сенат да ли одобрава ту хитност? Она господа сенатори, који су за то, нека изволе седети, а она која су против тога, нека изволе устати (Сви седе). Објављујем да је Сенат прихватио тражену хитност за овај законски предлог. Пошто је примљена хитност, ми ћемо за проучавање овога законског предлога изабрати сада нарочити одбор од 11 чланова. За тај одбор поднесена је једна једина кандидатска листа са довољним бројем предлагача, те ћемо стога, саобразно прописима нашег Пословника, овај избор извршити акламацијом. Као чланови предложена су ова господа сенатори: Илићановић Димитрије, Шиловић др. Јосип, Круљ др. Урош, Шола Атанасије, Ивковић др. Момчило, Грегорин др. Густав, Равнихар др. Владимир, Гај Људевит, Котур др. Ђура, Мићић др. Мићо, Мажуранић др. Желимир; а као заменици: г.г. Марјановић Милан, Новак др. Фран, Вујић Павле, Кукуљевић-Сакцијски Фран, Михалцић Стеван, Глушац др. Васо, Поповић Милан, Рајар др.

Јанко, Алибеговић Асим, Мајстровић др. Иво; Јанковић Стјепан. Прима ли Сенат овако прочитану листу? Она господа која су за то, нека изволе седети, а која су против, нека изволе устати (Сви седе). Пошто нико не устаје, Сенат једногласно прима ову господу сенаторе за чланове овога Одбора.

Надаље ми је приспела по питању законског предлога г.г. Илиџановића и другова о сузбијању корупције, са довољним бројем потписа, свега једна кандидатска листа. За тај одбор се предлажу ова господа: Др. Јосип Шиловић, Димитрије Илиџановић, др. Ђура Котур, др. Фран Новак, Милоје Ж. Јовановић, др. Иво Мајстровић, Милан Марјановић, Јован Нешковић, др. Љубомир Томашић, др. Саво Љубибратић, Петар Ђирлић; а за заменике: г.г. Атанасије Шола, Јово Бањанин, др. Урош Круљ, др. Исак Алкалај, др. Мирослав Пљој, др. Владимир Равнихар, др. Мићо Мићић, Фран Кукуљевић-Сакцински, Асим Алибеговић, др. Урош Десница, др. Бењамин Шуперина. Прима ли Сенат овако прочитану листу? Она господа која су за то, нека изволе седети, а која су против тога, нека изволе устати. (Сви седе). Пошто нико не устаје, Сенат прима једногласно прочитану листу.

Слободан сам предложити Сенату да првом Одбору оставимо рок за подношење извештаја до сутра у подне. Прима ли Сенат овај мој предлог? (Прима.) Пошто Сенат прима, позивам господу чланове овога Одбора да се на крају седнице састану, конституишу и одмах наставе рад, како би на време поднели Сенату свој извештај.

Молим г. секретара да изволи прочитати једну молбу за боловање.

Секретар др. Васо Глушац саопштава: Сенатор г. др. Бењамин Шуперина моли да му Сенат на

основу лекарског уверења продужи боловање за шест недеља.

Претседник др. Анте Павелић: Одобрава ли Сенат тражено боловање др. Шуперини? (Одобрава.) Објављујем да је Сенат одобрио тражено боловање.

Изволите чути саопштење о приспелим молбама, жалбама и резолуцијама.

Секретар др. Васо Глушац саопштава молбе, жалбе и резолуције: др. Јована Клицова, управника Државне болнице у пензији, Лекарске коморе за Дравску бановину, Алексе Михајловића из Ђуприје, Гојка Новитовића и другова из Београда, Трговинско-индустријске коморе у Сарајеву, Средишног уреда за осигурање радника из Загреба, Савеза ратних добровољаца у Сарајеву, Дерматолошке секције збора лекара из Загреба, Друштвава »Меркур« из Београда, Новог Сада, Сомбора и Сиска.

Претседник др. Анте Павелић: Све саопштене молбе, жалбе и резолуције упутиће се надлежном Одбору за молбе и жалбе.

Сад би требало да пређемо на дневни ред, али пошто Финансијски одбор није стигао да поднесе извештај, ја сам слободан с вашим пристанком да закључим данашњу седницу, а следећу да закажем за сутра, у 4 сата после подне, са следећим дневним редом:

1) Претрес извештаја Одбора о предлогу Закона о споразумима и аранжману, који се односе на образовање специјалних Сервиса у Ђердапу;

2) Претрес извештаја Финансијског одбора о предлогу буџета државних расхода и прихода са Финансијским законом за буџетску годину 1933/34.

Прима ли Сенат предложени дневни ред? (Прима.) Дневни ред је примљен. Закључујем данашњу седницу.

Седница је закључена у 11,20 часова.

## П Р И Л О З И

НАРОДНА СКУПШТИНА  
КРАЉЕВИНЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

Бр. 15069  
20 марта 1933 год.  
у Београду.

ГОСПОДИНЕ ПРЕТСЕДНИЧЕ,

Част ми је известити Вас да је Народна скупштина на свом 45 редовном састанку, одржаном 20 марта 1933 године, коначно усвојила Предлог Закона о споразумима и аранжману о организацији Бердапског сервиса поднет јој од стране г. г. Министра саобраћаја, Министра финансија и Министра иностраних послова на основи овлашћења датог им Указом Њ. В. Краља од 28 фебруара 1933 године.

Извештавајући Вас о предњем, мени је част, Господине Претседниче, у смислу члана 64 Устава и § 66 Закона о пословном реду у Народној скупштини, доставити Вам дефинитиван текст овога законског предлога онако, како га је Народна скупштина усвојила, као и оригинал Указа о овлашћењу за подношење Народном претставништву поменутог законског предлога, — с молбом на Ваш даљи поступак.

Овај законски предлог претресан је у Народној скупштини као хитан.

Изволите примити, Господине Претседниче, и овом приликом уверење о мом особитом поштовању.

Претседник  
Народне скупштине,  
Д-р К. Кумануди, с. р.

Господину

ДР. АНТИ ПАВЕЛИЋУ,  
Претседнику Сената

БЕОГРАД

НАРОДНА СКУПШТИНА  
КРАЉЕВИНЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

сазвана Указом од 19 октобра 1932 године у редован сазив за 20 октобар 1932 године на своме 45 редовном састанку, одржаном 20 марта 1933 године у Београду, решила је

ПРЕДЛОГ ЗАКОНА

о

споразуму са прилозима који се односи на образовање специјалних Сервиса у Бердапу, између Краљевине Југославије, Краљевине Румуније и Међународне Дунавске комисије, закљученом и потписаном на Семерингу 28 јуна 1932 године; о Споразуму између Краљевине Југославије и Краљевине Румуније о одређивању њихових надлежности у вршењу полиције пловидбе на граничној линији сектора Дунава, званог Бердап и Слапови, или у непосредној близини ове линије, закљученом и потписаном на Семерингу 19 јуна 1930 године, а одобреном од стране обеју Влада 24 јуна 1932 године; и о Споразуму између Делегација Краљевине Југославије и Краљевине Румуније у Међународној Дунавској комисији по питању установљења Бердапских

Сервиса, закљученом и потписаном на Семерингу 24 јуна 1932 године, који гласи:

§ 1

Одобравају се и добијају законуку силу Споразум са прилозима који се односи на образовање специјалних Сервиса у Бердапу између Краљевине Југославије, Краљевине Румуније и Међународне Дунавске Комисије, закључен и потписан на Семерингу 28 јуна 1932 године; аранжман између Краљевине Југославије и Краљевине Румуније о одређивању њихових надлежности у вршењу полиције пловидбе на граничној линији сектора Дунава, названог Бердап и Слапови, или у непосредној близини ове линије, закљученом и потписаном на Семерингу 19 јуна 1930 године, а одобрен од стране обеју Влада 24 јуна 1932 године и Споразум између Делегација Краљевине Југославије и Краљевине Румуније у Међународној Дунавској комисији по питању установљења Бердапских Сервиса, закључен и потписан 24 јуна 1932 године на Семерингу, чији текстови у оригиналу и преводу гласе:

СПОРАЗУМ

између

МЕЂУНАРОДНЕ ДУНАВСКЕ КОМИСИЈЕ  
РУМУНИЈЕ И ЈУГОСЛАВИЈЕ

који се односи на образовање специјалних Сервиса у Бердапу.

Извршујући одредбе Конвенције, која је утврдила дефинитиван Дунавски Статут, потписане у Паризу 23 јула 1921, и да би успоставили, по заједничком споразуму, специјалне техничке и административне Сервисе, предвиђене у чл. XXXII речене Конвенције, ради одржавања и побољшања погодба за пловидбу у сектору, обухваћеном између Турне Северина и Молдава-Веке, названом Бердап и Слапови

Решили су да у том циљу закључе Споразум и назначили су за своје пуномоћнике:

Њ. В. Краљ Југославије:

Г. Душана Пангића, саветника Посланства, заменика делегата у Међународној Дунавској комисији,

Њ. В. Краљ Румуније:

Г. Костантина Коцеско, пуномоћног Министра, делегата у Европској и Међународној Дунавској комисији,

Међународна Дунавска комисија, по једногласној одлуци од 27 јуна 1932:

Г. адмирала Дитриха од Саксенфелса, пуномоћног Министра, садашњег Претседника Међународне Дунавске комисије,

који су, пошто су измењали своја пуномоћја, нађена у добром и прописном облику, утврдили следеће одредбе:

ГЛАВА I

Сервиси који сачињавају администрацију Бердапа и Слапова

Члан I

Извршујући одредбе члана XXXII Дунавског

Статута установљавају се специјални технички и административни Сервиси, ниже назначени, у циљу одржавања и побољшања услова пловидбе у сектору између Турна Северина и Молдава Веки, названом Ђердап и Слапови:

1) Сервис радова,

2) Сервис пловидбе,

Ови се Сервиси допуњавају:

једним бироом књиговодства,

једном благајном.

#### Члан 2

Ова ће се организација звати: »Администрација Ђердапа и Слапова«. Она има своје централно седиште у Оршави без уштрба на помоћне Сервисе који би могли бити у случају потребе инсталирани на другим тачкама сектора.

#### Члан 3

На челу сваког од ова четири органа администрације, који су горе побројани, стоји по један шеф, непосредно одговоран за послове свога ресора.

### ГЛАВА II

#### Надлежност органа администрације

#### Члан 4

Шефа Сервиса радова је дужност да управља и да контролише радове, којима је циљ очување постројења, као и у опште да управља и да контролише све радове намењене одржавању и побољшању пловности сектора, у колико извршење нових радова не би сачињавало предмет специјалних одредаба споразумно донесених између прибрежних Држава сектора и Комисије.

Његова је дужност, сем тога, да се стара о путоказима и техничком управљању непокретностима и пловном материјалу или другом стављеном на расположење администрацији.

#### Члан 5

Шефа Сервиса пловидбе је дужност, под резервом одредаба Главе VII овог Споразума, који се одnose на полицију пловидбе, да води надзор над пловидбом, да руководи службом пилотаже и свима другим службама, којима је циљ да обезбеде или да олакшају техничко вршење пловидбе.

#### Члан 6

Шефу бироа књиговодства припада књиговодство администрације и кретање капитала.

#### Члан 7

Шеф благајне има дужност да убира пловидбене таксе и друге приходе администрације, као и да води све остале благајничке послове.

#### Члан 8

Правилник службе утврдиће појединости о надлежностима органа администрације, онако како је она горе дефинисана, као и накнадне атрибуције, које би им могле бити поверене.

#### Члан 9

Надлежност органа администрације онако, како је горе утврђено, престаје у пристаништима и на обалама сектора, чим је реч о мерама, које се одnose на полицију, буквално речено, у пристаништима или на обалама или о мерама, које се односе

на експлоатацију пристаништа, и, на послетку, када је реч било о радовима локалног значаја, који се не односе и не вређају опште интересе пловидбе, било о радовима потребним за економски развитак прибрежних Држава сектора, као што су они предвиђени првом алинејом чл. 14 Дунавског Статута.

### ГЛАВА III

#### Однос органа администрације према Комисији и између себе

#### Члан 10

Комисија одлучује, на предлог надлежних шефова органа администрације, о корисним мерама за одржавање и побољшање пловности и о администрацији сектором.

Она такође може тражити предлоге с њихове стране.

#### Члан 11

Предлози поменути у горњем 10. члану могу бити извршени само по претходном одобрењу комисије. Међутим, може се приступити извршењу радова неодложно хитне природе под резервом накнадног одобрења комисије.

#### Члан 12

Извршење одлука комисије пада на надлежне органе администрације, чији су шефови непосредно одговорни пред комисијом, сваки за послове из свога ресора.

Комисија контролише извршење својих одлука, као и уопште функционисање администрације. У том циљу, она има на лицу места, када и колико дуго буде сматрала за потребно, једног претставника.

Овај претставник обавезно служи као посредник између комисије и администрације.

#### Члан 13

Специјални Правилник, предвиђен чл. 33 Дунавског Статута, регулисаће функционисање органа администрације, као и њихове односе са комисијом тако:

да се њихови шефови узајамно обавештавају о току послова њихових респективних ресора; да један другог саопштавају своје предлоге, пре него што их упуте комисији; да траже компетентно мишљење других шефова, заинтересованих у предлозима, који они подnose комисији.

### ГЛАВА IV

#### Особље администрације

#### Члан 14

Без уштрба по одредбе чл. 18, особље администрације, подразумевајући ту и стално особље по радионицама, бродоградилштима или другим сличним техничким инсталацијама, дају и именују обе прибрежне Државе сектора, тако да, у делокругу ових служби, службеници, именовани од сваке од њих, буду једнаки бројем и што се тиче важности служби које заузимају.

Међутим, утврђено је да у случају стварања или укидања места, изазваних потребом службе, комисија ће бдити да у тој примени евентуална повреда начела равноправности између двеју прибрежних Држава сектора буде само привремена.

Шефови Сервиса радова и пловидбе, што се тиче њиховог положаја и буџетске ситуације, стављени су на потпуно равној ноzi.

Исто је тако и са шефом бироа књиговодства и шефом благајне.

#### Члан 15

Комисија утврђује бројно стање особља. Она утврђује плату реченом особљу и одређује, било с обзиром на њихово време службовања код Бердапске администрације форфетарне суме за исплату службеника, који напуштају службу код ове администрације после извесног минималног броја година службовања, било модалитете, по којима би извесне категорије службеника могле евентуално бити осигуране код неког пензионог фонда.

#### Члан 16

Именоване шефова од сваке од двеју прибрежних Држава на сектору, које она даје, набројаних у чл. 14, доставља се претходно на одобрење комисији.

#### Члан 17

Приступајући избору титулара за разне положаје, назначене у бројном стању особља администрације, Владе обеју Држава руководиће се једино личном способношћу кандидата, обезбеђујући им, у исто време, у свакој могућој мери, сталност службе под заштитом од сваког утицаја страног погледа.

Једном именовани од Владе једне или друге од двеју прибрежних држава на сектору, без изузетка сви службеници, који сачињавају Сервисе, искључиво су стављени на расположење администрацији, и ослобођени су, у погледу вршења њихових дужности према њој, сваког мешања, било посредног било непосредног, од стране територијалних власти прибрежних Држава на сектору.

Право опозивања ових службеника припада Влади прибрежне Државе сектора, која их је наименовала. Опозивање извршује Влада, било по властитој иницијативи, било на мотивисани захтев комисије, формулисан, у случају потребе, после истраге. У првом случају, комисија ће претходно бити обавештена о узроку опозивања.

#### Члан 18

Приправници-пилоти и пилоти, у колико припадају службеном телу пилотаже, као и шеф-пилот, сачињавају део особља администрације.

Чин шефа-пилота додељује комисија после испитивања мотивисаних предлога формулисаних од администрације, без обзира на народност, најбоље квалификованом кандидату, изабраном на конкурс, који је отворен истовремено када и за службене пилоте, за посебне пилоте, за речне и поморске бродаре, при чем ће се дати предност, при једнаким квалификацијама, пилотима из службеног тела пилотаже, а између ових последњих, најстаријим.

Уверења о примању за приправнике-пилоте, дипломе за пилоте, службено писмо за шефа-пилота, изданих од администрације под условима предвиђеним у Правилнику службе, поменутом у горњем чл. 13, сачињаваће акт о именовану ових службеника.

#### Члан 19.

Правилник службе утврдиће, у њиховим поје-

диностима, услове које треба да испуне кандидати да буду примљени, путем конкурса, за приправнике — пилоте и да потом буду унапређени на места квалификованих пилота.

Приправници-пилоти и пилоти бираће се између свију народности. Међутим, рекрутовање приправника-пилота треба да буде тако регулисано, да у колико је то могућно, половина броја места пилота, водећи рачуна и о месту шефа-пилота, буде резервисана на једнаке делове држављанима обеју прибрежних Држава сектора.

Незнање службених језика администрације не може бити разлог за одбијање, било на конкурс за места приправника-пилота, било за пријем на испит о способности за пилоте. Ни један кандидат, који би дошао на конкурс за приправника-пилота, и који би испуњавао услове установљене Правилником службе, не може бити искључен са конкурса, сем супротне одлуке комисије.

Овај Правилник прописаће санкције за које ће бити места при непоштовању обавеза пилота, који припадају службеном телу пилотаже, као и услове о одузимању њихове дипломе.

Послови комисија за испите обављаће се у присуству једног претставника комисије.

#### Члан 20

Под условима доле утврђеним, бродовласници ће имати права да њиховим бродовима пилотирају посебни пилоти, у њиховој служби. Овим пилотима биће допуштено да пилотирају само бродовима предузећа или групе предузећа, чији су службеници.

Кандидати за службу посебних пилота, треба да пружају моралне и физичке гаранције и да имају способности, које се траже од службених пилота.

Правилник службе утврдиће модалитете према којима ће администрација издавати диплому посебног пилота лицима која имају потребне квалификације.

Овај Правилник ће прописати обавезе, којима су потчињени посебни пилоти према администрацији и санкције које ће имати места при непоштовању ових обавеза као и услове за одузимање њихове дипломе.

Једном оквалификовани, посебни пилоти добиће од администрације све олакшице и сва потребна обавештења о вршењу пилотаже у сектору Бердапа и Слапова.

#### Члан 21

Шефови Сервиса пловидбе, Сервиса радова, бироа књиговодства и благајне дају написмено, приликом свога ступања у службу, а по обрасцу формулара I овде приложеног, часну обавезу да ће испуњавати своје дужности саобразно одлукама комисије и у духу стриктне непристрасности.

Комисија даје овлашћење сваком од делегата прибрежних Држава сектора да примају и да јој достављају обавезе оних службеника, које њихова Влада буде наименовала.

Исту часну обавезу дају сви службеници. Сваки од шефова, поменути у првој алинеји овога члана, овлашћен је да прими, у облику формулара II, овде приложеног, обавезу од службеника њему потчињених и да је достави комисији.

#### Члан 22

Ред и дисциплина биће одржавани саобразно

прописима Правилника службе, који је предвиђен у чл. 13.

#### Члан 23

За време трајања његове службе, ни један службеник није, због својих дужности, ослобођен војних обавеза према законима своје земље.

#### Члан 24

У колико му његове дужности допуштају, особље администрације има права да станује на једној или на другој обали сектора.

Сем случаја потребе службе, о чему ће једино комисија одлучивати, неће моћи, међутим, истичати ово право службеници, који би вршили своје дужности на територији државе, чији су држављани.

### ГЛАВА V

#### Проучавања — пројекти — извршење радова

#### Члан 25

Проучавање хидролошког режима сектора спада у дужност администрације без уштрба по надлежност националних хидротехничких органа.

Прикупљени подаци, с једне и с друге стране, узајамно ће се измењивати између администрације и компетентних власти прибрежних Држава сектора.

Правилник службе одредиће модалитете ове размене.

#### Члан 26

Техничко проучавање и израда пројеката за радове одржавања и текућих радова за побољшање пловности сектора падају на администрацију.

Техничко проучавање и израда пројеката о великим радовима побољшавања, који имају за циљ измену или усавршавање садашњег система уређења сектора, и који изазивају уношење нових капитала, могу бити предузети, било од обеју прибрежних Држава сектора, било од администрације, било, напослетку, на иницијативу Комисије. Проучавања, предузета на иницијативу комисије, од лица, која не припадају администрацији, могу бити предузета на лицу места само уз поштовање закона опште полиције и специјалних одредаба, које се односе на спокојство земље.

Пројекти израђени од прибрежних Држава сектора, саобразно претходној алинеји, обухватајући планове, скице и све друге појединости, које се односе на техничке и финансијске модалитете њиховог извршења, биће заједнички поднесени од обеју прибрежних Држава сектора на одобрење Комисији.

У случају, када не би било споразума између прибрежних Држава сектора ради изношења заједничких предлога, свака од њих може га поднети одвојено. У том случају, Комисија ће пре решавања затражити мишљење друге прибрежне Државе сектора.

Комисија ће тражити мишљење од обеју прибрежних Држава сектора, ако је реч о пројектима за радове, који нису од њих потекли. У свима својим одлукама, које се односе на радове, Комисија ће водити рачуна о техничким, економским и финансијским интересима двеју прибрежних Држава сектора.

#### Члан 27

Када је за нове радове, који имају, било да допуне, било да измене садашњи технички систем

радова, потребно да се употребе делови територије једне или друге од двеју прибрежних Држава сектора или обеју, Комисија се споразумева са заинтересованом Државом или са обема о условима под којима ће се извршити ова употреба територије.

#### Члан 28

Извршење радова одржавања и текућих радова око побољшавања, предвиђених у првој алинеји чл. 26, пада на администрацију. Ако ова није у могућности да изврши ове радове, Комисија може донети друге одлуке. Извршење ће тада бити поверено прибрежним Државама сектора, заједнички или посебно, према случају, сем ако услови, које оне изнесу, не буду мање повољни од других евентуалних понуда за извршење.

Што се тиче великих радова за побољшавање, предвиђених у алинеји 2 чл. 25, Комисија одлучује, у сваком посебном случају, од кога ће и како они бити извршени. Међутим, утврђено је да:

1) Обе прибрежне Државе сектора користиће се правом приоритета у случају, кад би оне хтеле узети на себе ове радове;

2) У овом случају, има се између њих утврдити специјалан споразум и Комисија ће прописати материјалне и финансијске услове извршења, подразумевајући ту и модалитете, под којима би се могло дати и царинско ослобођење;

3) Ниједна од двеју прибрежних Држава сектора, нити каква друга држава, неће моћи, у даном случају, бити овлашћена за ово извршење без пристанка оне на чијој територији радови треба да буду извршени.

#### Члан 29

Радничке екипе (групе) употребљене на хидротехничке или друге радове биће рекрутоване, сем специјалног споразума између двеју прибрежних Држава сектора, саобразно законима на снази у Држави, на чијој се територији извршују ови радови.

Међутим, у случају, када би ови радови били извршени на реци, једновремено на територији обеју прибрежних Држава сектора, у близини границе, и када се, са разлога практичног и техничког значаја подела једног рада дуж границе не би могла извести, радничке екипе биће рекрутоване, у колико је то могућно, у једнаким деловима, у свакој од обеју прибрежних Држава сектора.

### ГЛАВА VI

#### Ослобођење царине — испоруке

#### Члан 30.

Обе прибрежне Државе сектора допуштају слободан увоз на своју респективну територију грађе и материјала који су потребни било за администрацију, било за извршење радова или делове радова, чији би трошкови били покривени једино пловидбеним таксама.

У случају, ако би радови били извршени путем предузећа, биће учињен споразум између Влада прибрежних Држава сектора и Комисије ради утврђивања модалитета о слободном уношењу машина, оруђа, грађе или материјала за које би предузеће назначило администрацији да је потребно да се унесу на територију једне или друге Државе.

Горње одредбе не иду на уштрб одредбама чл. 28.

## Члан 31

Сваковрсна снабдевања потребна за циљеве, означене у првој алинеји чл. 30, биће уступљена, по општем правилу, испоручиоцима, који поднесу најповољније понуде при редовном надметању.

Међутим, право првенства признато је испоручиоцима, држављанима двеју прибрежних Држава сектора, под условом да разлике између њихових понуда и најповољнијих понуда не прелазе, при једнакој каквоћи, 10 од сто.

Што се тиче понуда учињених, под једнаким условима, од понуђача држављана обеју прибрежних Држава сектора, биће између њих учињена подела, у колико је то могућно, на једнаке делове.

## ГЛАВА VII

## Надзор и полиција пловидбе

## Члан 32.

Нарочите одредбе, које се односе на пловидбу у сектору Бердан и Слапови биће утврђени од Комисије на предлог администрације. Оне ће бити објављене од прибрежних Држава на њиховим респективним територијама и сачињаваће део Анекса уз Правилник о полицији пловидбе.

## Члан 33

Администрација, позвана, као што је речено у чл. 5 овог Споразума, да врши надзор над пловидбом, указује прибрежним властима које врше полицијски надзор над пловидбом, на иступе за које би могла дознати посредовањем својих властитих органа, стављајући на расположење реченим властима информативне податке, које би прикупила.

Администрација ће им достављати сваку неправилност, тражећи њихово посредовање, као и сваку штету причињену опреми, зградама и инсталацијама, стављеним на њезино расположење.

Контрола извршавања обавеза од стране бродара, које им је прописао Анекс уз Правилник о полицији пловидбе, и који регулише пролаз кроз сектор, биће искључиво резервисана компетентним службеницима администрације, који ће тога ради имати право интервенције на бродовима.

## Члан 34

Прибрежне власти које врше полицију пловидбе, интервенисаће на бродовима само када саме утврде иступ, или када буду позване од органа администрације да записнички констатују чињенице.

Састављач записника ограничиће се да га састави и да га достави прибрежној надлежној власти, да јој послужи за отварање истраге.

У овај записник он ће унети, пре свега другог, што му буде дошло до знања, констатације које је учинио службеник администрације.

У случају, када никакав записник не би био сачињен, прибрежне власти отвориће истрагу о делу, чим приме информативне елементе прикупљене од администрације, подразумевајући ту и констатације, које је учинио службеник администрације, који је скренуо пажњу на исту.

Овај ће службеник, ако има места, бити саслушан од прибрежних власти.

## Члан 35

Истеђење и прогон иступа о којима би биле обавештене компетентне прибрежне власти, било

од администрације, било од органа речне полиције, било на ма који други начин, посредан или непосредан, као и регулисање послова судских, грађанских или кривичних; проистеклих из вршења пловидбе, искључиво су у надлежности речених власти прибрежних Држава сектора.

Власти које врше полицију пловидбе месечно ће саопштавати администрацији списак са назначењем свију пресуда које су постале дефинитивне и одлука да нема места истрази.

## Члан 36.

Компетентне прибрежне власти интервенисаће, по властитој иницијативи, или ће пружити своју помоћ службеницима администрације, на њихов захтев, сваки пут, кад год би требало да се отклони каква неправилност.

У границама суверенитета сваке Државе, надлежне прибрежне власти и бродови намењени од сваке прибрежне Државе сектора полицији пловидбе, дејствоваће када је потребно било на захтев администрације, било по својој иницијативи, у случају када би прилике захтевале непосредну интервенцију.

## Члан 37

Службеници администрације немају никакву надлежност која припада чиновницима судске полиције.

Пилоти не могу радити у својству службеника речне полиције.

## Члан 38

Обе прибрежне Државе сектора упознаће Комисију са модалитетима, према којима ће регулисати, руководећи се гледиштима Комисије, поделу своје компетенције, што се тиче ислеђења иступа и учествовања њихових власти.

## ГЛАВА VIII

## Финансијске одредбе (пловидбене таксе)

## Члан 39

Комисија утврђује годишњи буџет администрације.

Она одређује таксе и, евентуално, све друге изворе, намењене да подмире све друге мере за одржавање и побољшање пловидбе и за управљање сектором, а да из тога не би могла да проистекне обавеза финансијске помоћи са стране заступљених Влада.

## Члан 40

Комисија утврђује начин наплаћивања такса, чији је приход намењен, у првом реду, исплати трошкова администрације и радова за одржавање и побољшања, и, у другом реду, на исплату закључених финансијских обавеза, или које буду евентуално закључене од Комисије за извршење помнутих радова, онакве као што је обавеза по Споразуму потписаном у Паризу 27 априла 1927.

## Члан 41

Улагање фондова администрације вршиће се, по општем правилу, код финансијских установа обеју прибрежних Држава сектора, које су под државном контролом, и, у колико је могућно, у једнаким деловима, код обеју прибрежних Држава сектора.

Депозити ће бити примани, у сваком случају, у



монети утврђеној од Комисије, а интереси ће бити плаћани у монети депозита.

## ГЛАВА IX Обраћање суду

### Члан 42

Администрација има право да се појави на суду, као тужилац или као тужени, у свима судским радњама односно покретности или непокретности, која се односе на акта њезиног управљања.

У судским радњама односно непокретности компетенција припада правосуђу, у чијем се делу-кргу налази непокретност.

Што се тиче судских радњи односно покретности управљених против администрације, оне се подижу сем супротних уговорених одредаба: када је тужилац домицилан на румунској или југословенској територији, пред компетентним властима респективне Државе, када је тужилац домицилан у којој другој Држави пред компетентним властима централног седишта администрације.

### Члан 43

Комисија, којој администрација, без одлагања, саопштава судске одлуке које се ње тичу, подмирује финансијске консеквенце речених одлука из нормалних буџетских извора администрације.

### Члан 44

Спрема, зграде и инсталације, грађе и залихе, потраживања, новац у благајни којим администрација располаже, не могу се узаптити.

### Члан 45

Никаква се жалба не може подићи против администрације ма за какву штету претрпљену услед пловидбе при пролазу кроз секцију Ђердапа и Слапови.

### Члан 46

Свака од двеју прибрежних Држава сектора пружа, посредовањем својих власти и саобразно својим законима, помоћ и заштиту ради обезбеђења констатације и накнаде штета учињених опреми, зградама и инсталацијама, залихи, грађи и готовини којима располаже администрација.

Комисија ће, у даном случају, радити да у том циљу добије и потпору надлежних власти других држава:

## ГЛАВА X

### Олакшице подарене од прибрежних Држава сектора

### Члан 47

Погодне мере, утврђене по споразуму између Комисије и обеју прибрежних Држава сектора, биће предузете од сваке од двеју прибрежних Држава сектора на њезиној територији, како би биле, како за време бављења, тако и за време пролаза из слободног кретања на обали, дате потребне олакшице особљу администрације и посебним пилотима за вршење њихових дужности.

Обе прибрежне Државе сектора сагласне су да пруже особљу администрације, на својим респективним територијама, све друге олакшице, корисне по вршење њихове дужности.

Ове олакшице биће исто тако утврђене по спо-

разуму између обеју прибрежних Држава сектора и Комисије.

### Члан 48

Влада прибрежних Држава сектора даће све могуће олакшице администрацији за искоришћавање својих телеграфских и телефонских мрежа за потребе службе, задржавајући при том контролу свака на својој респективној територији.

## ГЛАВА XI

### Застава и службени језици

### Члан 49

Администрација истиче на зградама и јединицама, које сачињавају пловни парк, стављен њој на расположење, једино једно нарочито обележје, које се састоји из једне четвороугаоне или троугаоне заставе, састављене из боја Комисије и обеју прибрежних Држава сектора и која у средини има знак А. П. Ф. (саобразно приложеном обрасцу). Печат администрације имаће овај упис: »Администрација Ђердапа и Слапова«.

Знак који треба да носе службеници администрације, и нарочито службени пилоти, биће одређен Правилником службе.

### Члан 50

Службени језици администрације јесу: румунски, српско-хрватски-словеначки и француски.

Употреба других језика није искључена.

Правилник службе регулисаће појединости односно употребе језика.

## ГЛАВА XII

### Вођење послова који се односе на сектор Ђердапа и Слапова

### Члан 51

Да би се обезбедило брзо отправљање послова, који улазе у надлежност администрације, установљава се код Комисије специјалан Комитет, састављен из три или највише из четири делегата, који обавезно сачињавају Претставници прибрежних Држава сектора, и један или више чланова, које би назначила Комисија под условима утврђеним у њеном унутрашњем Правилнику.

### Члан 52

Комитету, предвиђеном у чл. 51, дужност је, у свима пословима, који се односе на управљање сектором Ђердапа и Слапова:

- 1) да испитује поменуте послове;
- 2) да одлучује: а) по питањима текуће администрације; б) у случајевима, у којима је потребно хитно решење.

### Члан 53

Одлуке специјалног Комитета доносе се једногласно.

Ако се једногласност не може постићи, ствар, неминуовно, мора бити изнесена пред Извршни одбор, који ће, ако има места, бити хитно сазват.

### Члан 54

Унутрашњи Правилник комисије утврђује функције специјалног Комитета и његов однос према Извршном одбору. Са свима одлукама Специјалног комитета биће упознат Извршни одбор.

## Члан 55

Пре но што би била донета одлука у Извршном одбору или у пленарном заседању, по питањима администрације сектора и радова који се имају извршити, оба делегата прибрежних Држава сектора биће у могућности да даду своје мишљење.

## ГЛАВА XIII

## Станице укрцавања пилота

## Члан 56

Станице укрцавања и искрцавања пилота биће задржане, утврђене или уклоњене од Комисије, по споразуму са заинтересованом прибрежном Државом сектора, према потребама промета, тако да се створи могућност укрцавања и искрцавања на свакој обали.

## ГЛАВА XIV

## Опрема, зграде и инсталације

## Члан 57

Од ступања на снагу овога Споразума престаје привремена контрола, коју врши Међународна дунавска комисија, у смислу чл. 288 Трианонског уговора о потреби опреме, зграда и инсталација предвиђених овим чланом.

Опрема, зграде и инсталације биће одмах стављене на расположење администрацији, саобразно чл. 33 Дунавског статута.

О овом послу биће састављен записник, коме ће се придодати детаљан инвентар, састављен на лицу места у три оригинална примерка и у присуству чланова Специјалног комитета, предвиђеног у чл. 51.

У инвентару треба такође да буду поменути: новац у благајни и банци, оправдавајућа документа и књиге, које се односе на финансијско пословање, као и сва архива и све покретности и материјал у канцеларијама, радионицама и зградама.

## Члан 58

Опрема, зграде и инсталације, стављени на расположење администрацији, биће и даље употребљавани, као и у прошлости, искључиво на корист пловидбе и не могу бити одвојени од своје првобитне намене од једне или друге од две прибрежних Држава сектора у њихову личну корист. Они ће бити ослобођени сваког пореза и свих других пристобњи и такса фискалног карактера.

## Члан 59

Нова добра, покретна или непокретна, која администрација стекне приходом од такса, биће уведена у инвентар и потчињена истом законском режиму као и пређашња.

## Члан 60

Ако би које од добара, покретно или непокретно, које се налази на расположењу администрације, било продато, оно ће бити избрисано из инвентара, а остварени износ биће придодат активу администрације.

## ГЛАВА XV.

## Контрола и надзор Комисије

## Члан 61

Сем права поменутих у овом Споразуму, а која

су јој призната у смислу чл. XXXII и XXXIII Дунавског статута, Комисија врши над сектором Бердапа и Слапова, у истој мери као и над свима другим тачкама речне мреже, стављени под њену надлежност, сва права надзора и контроле, која су јој поверена другим одредбама Статута.

## ГЛАВА XVI.

## Прелазне одредбе

## Члан 62

У мери у којој би садашње особље било обновљено, замена старог особља новим извршиће се постепено тако, да се не нашкоди нормалном функционисању разних служби администрације. Ова постепеност прошириће се на време од осамнаест месеци, рачунајући од седмог месеца који наилази по ступању на снагу овог Споразума. Модалитети ове операције биће утврђени после овог ступања на снагу од стране Специјалног комитета, предвиђеног у чл. 51, по сугестијама Влада прибрежних Држава сектора.

## Члан 63

Одредбе претходног члана неће се примењивати на пилоте, чијем се занимању може приступити само у случају, када они не би испуњавали утврђене услове у Правилнику службе администрације.

## Члан 64

Сваки службеник пређашњег Сервиса пловидбе у Бердапу, који треба да остави своју службу, биће о томе извештен од Специјалног комитета, предвиђеног у чл. 51, најмање на 6 месеци унапред.

Сваки службеник пређашњег Сервиса, чије замјенивање не би било предвиђено, и који не би оставио своју службу од дана ступања на снагу овог Споразума, треба да извести бар на два месеца, ако то хоће доцније да учини.

## Члан 65

Режим пензија службеника пређашњег Сервиса Угарске Државе биће одржан под условима утврђеним одлуком Комисије од 22 јуна 1929 и измењеном 28 јуна 1932.

## ГЛАВА XVII.

## Расправљање спорова.

## Члан 66

Надлежни суд за расправљање спорова о тумачењу и примени овог Споразума јесте Специјални суд организован од Друштва народа, поменути у чл. 38 Дунавског статута.

## ГЛАВА XVIII.

## Ревизија.

## Члан 67

Свака измена у овом Споразуму моћи ће бити унесена само под условима предвиђеним у чл. XXXII Дунавског статута за установљење овог Споразума.

Свако тражење измене упућено од једне од Страна треба поименице да назначи одредбе, које јој изгледају прихватљивим за ревизију и таква молба моћи ће се узети у обзир тек по истеку шест месеци од извршеног саопштења другим двома Странама.

По истеку рока од пет година, рачунајући од дана ступања на снагу овог Споразума, његов текст биће обавезно узет на проучавање ради евентуалне ревизије.

## ГЛАВА XIX.

## Ратификација — стављање на снагу.

## Члан 68

Овај ће Споразум бити ратификован од двеју прибрежних Држава сектора и ратификације ће бити депоноване у Бироу Међународне Дунавске Комисије, у што је могуће крајем року, а најдаље до 1 фебруара 1933.

Записник о депоновању ратификације биће достављен Влади Француске Републике, да буде чуван у њезиној архиви.

## Члан 69

Овај Споразум, као и Правилници и аранжмани, поменути у члановима 8, 13, 38 и 47, ступиће на снагу 1 јула 1933.

У ПОТВРДУ ЧЕГА СУ ПУНОМОЋНИЦИ, горе назначени, потписали овај Споразум, сачињен у једном једином примерку, који ће бити депонован у архиви Француске Републике; по један аутентичан препис биће достављен свакој од двеју Сила потписница као и Међународној Дунавској комисији.

УРАЂЕНО на Семерингу, 28 јуна 1932.

М. П. Д. Пантић, с. р.  
М. П. Конст. Концеско, с. р.  
М. П. Де Дитрих, с. р.

Прилог број 1.

Уз Споразум о установљењу специјалних Сервиса Ђердапа и Слапова.

## ФОРМУЛАР О ЧАСНОЈ ОБАВЕЗИ.

## ФОРМУЛАР I.

Ја, доле потписани . . . . .  
дајем часну обавезу пред Г. . . . .  
делегатом . . . . . у Међународној Дунавској комисији, овлашћеном од ње за овај циљ, да ћу испуњавати дужности . . . . .

саобразно прописима Међународне Дунавске комисије и у духу стриктне непристрасности.

## ФОРМУЛАР II.

Ја, доле потписани . . . . .  
дајем часну обавезу пред Г. . . . .  
шефом . . . . .  
администрације Ђердапа и Слапова који је зато овлашћен, да ћу испуњавати дужности . . . . .

саобразно прописима Међународне Дунавске комисије и у духу стриктне непристрасности.

Прилог број 2.

Уз споразум о успостављењу специјалних Сервиса Ђердапа и Слапова.

## ЗНАЦИ РАСПОЗНАВАЊА АДМИНИСТРАЦИЈЕ ЂЕРДАПА И СЛАПОВА:

## Завршни протокол.

У тренутку приступања потписивању овог Споразума, доле потписани Пуномоћници сагласили су се у овоме:

## Уз чл. 2.

Како централно седиште администрације остаје утврђено за Оршаву, Сервис радова биће смештен у Текији, у згради, коју ће подићи Југословенска Влада о свом трошку, и бесплатно ставити на расположење поменутом Сервису.

Ова ће зграда уживати иста права, прерогативе и фискална ослобођења, која уживају или ће уживати у будуће локал у Оршави и неће моћи бити употребљена за другу службу. Она ће, под истим условима, као и поменути локал истицати нарочите ознаке администрације, која је и дужна старати се за њено одржавање.

Инсталација Сервиса радова биће извршена, чим Југословенска Влада буде известила администрацију, да је зграда, чијој ће се изградњи приступити што је могуће пре, готова за становање.

## Уз чл. 12.

Уговорено је да ће функције претставника предвиђеног у чл. 12 бити обезбеђене редом од стране референдера Генералног Секретаријата Комисије за првих пет година по ступању на снагу овог Споразума. Ситуација ће бити поново испитана по истеку овог периода приликом узимања у проучавања текста Споразума, како је предвиђено одредбама чл. 67.

У ПОТВРДУ ЧЕГА СУ Потписани саставили овај Протокол који ће имати исту снагу и трајање као и Споразум на који се односи.

УРАЂЕНО У СЕМЕРИНГУ, 28 јуна 1932.

М. П. Д. Пантић, с. р.  
М. П. Конст. Концеско, с. р.  
М. П. Де Дитрих, с. р.

## § 2.

Овај Закон ступа у живот кад га Краљ потпише и када се обнародује у »Службеним новинама«, а обавезну силу добија што се тиче оба споразума и аранжмана, кад се испуне услови из чл. 68 и 69 Споразума између Краљевине Југославије, Краљевине Румуније и Међународне Дунавске комисије, закљученог и потписаног на Семерингу, 28 јуна 1932 године.

## § 3.

О извршењу овога Закона стараће се Министар саобраћаја и Министар иностраних послова. За покриће трошкова око подизања зграде постараће се Министар саобраћаја у споразуму са Министром финансија.

Претседник,

20 марта 1933 год. Народне скупштине,  
у Београду. (М. П.) Др. К. Кумануди, с. р.

Секретар,

Др. Драг. Јевремовић, с. р.

